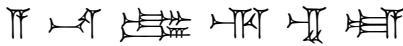
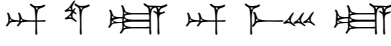
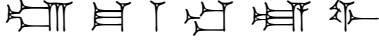
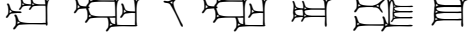


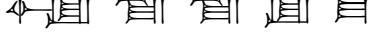
EA215**Bayawa, principe di una città canaanita, al re d'Egitto***Recto*

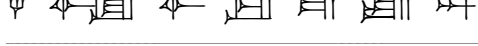
- 1 

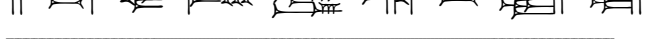
2 

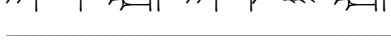
3 

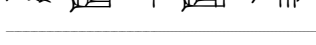
4 

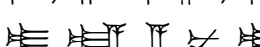
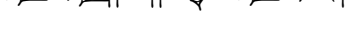
5 

6 

7 

8 


9 


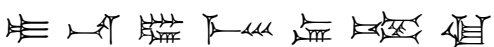

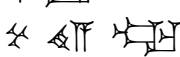
10 
11 

Bordo inferiore

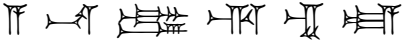
- 12 

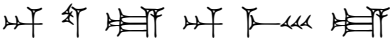
Verso

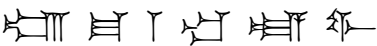
- 13 

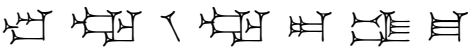
14 
15 
16 
17 

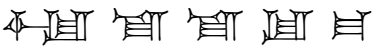
EA215**Bayawa, principe di una città canaanita, al re d'Egitto***Recto*

1 
 a- na šar₃- ri EN- ia
 ana šarri bēli-ja
Al re, mio signore,


2 
 d UTU- ia DINGIR.MEŠ- ia
^dŠamši-ja ilāni-ja
mio dio Sole, mia divinità,


3 
 um- ma m Ba- ia- wa
 umma ^mBajawa
il messaggio di Bayawa,

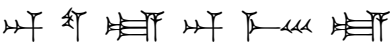
4 
 IR₃- ka \ ka- ba- tum- ma
 ardi-ka \ kabattum-ma
tuo servo: «Sullo stomaco

5 
 u₃ ša- ša- lu- ma
 u šašallum-ma
e sulla schiena

Vedi EA211.5

6 
 7 u₃ ši- ib- e ta- an
 sebī(-šu) u šibetān
sette volte e sette volte

7 
 a- na GIR₃. MEŠ šar₃- ri be- li- ia
 ana šēpī šarri bēli-ja
ai piedi del re, mio signore,

8 
 d UTU- ia DINGIR.MEŠ- ia
^dŠamši-ja ilāni-ja
mio dio Sole, mia divinità,

9

am- qu₂- ut lu- u₂
amqut lū*sono caduto. Se*lū : in questo caso è equivalente alla particella condizionale *šumma* (CAT3 190-191). La sua posizione all'inizio della frase e non prima del predicato, suggerisce un 'influenza canaanita)MAL 284)

10

m Ia- an- ḥa- ma

^mJanḥama*Yanhamu*Janḥama : nei testi canaaniti, *jānu* regge il proprio soggetto all'accusativo (CAT3 203-205)

11

i- ia- a- nu i- na

jānu ina

*non è (qui) entro***Bordo inferiore**

12

MU- ti an- ni- ti₇

šatti annīti

*quest'anno***Verso**

13

ḥa- al- qa- at- ma

ḥalqat-ma

*(allora) persi sono*ḥalqat : permansivo G, terza femm. sing., di *ḥalāqu* "to disappear, to become lost"; il soggetto è il collettivo *gabbi mātāti.*; il genere è legato al *nomen rectum* di *gabbi*. Per l'uso dell'enclitica *-ma* utilizzata per enfasi, vedi CAT3 229

14

gab₂-bi KUR. ḤA₂- ti

gabbi mātāti

tutti i territori

15

i- na LU₂. MEŠ. SA. GAZ. KIina^{amēlū}ḥāpirāti^{KI}(?)*a vantaggio della terra degli hapiru (?).*ina : per *ana*

16

u₃ bu- li- iṭ

u bulliṭ

Così, garantisci la vita

bulliṭ : imperativo D di *balātu* “to get well”; D *bulluṭu* “to keep alive” (CAT2 268)

17 

KUR. ḤA₂-ka

mātāti-ka

alle tue terre!».

EA215

Bayawa, principe di una città canaanita, al re d'Egitto

(1-9) *Al re, mio signore, mio dio Sole, mia divinità, il messaggio di Bayawa, tuo servo: «Sullo stomaco e sulla schiena, sette volte e sette volte ai piedi del re, mio signore, mio dio Sole, mia divinità, sono caduto!*

(9-17) *Se entro quest'anno non è (qui) Yanhamu, (allora) sono persi tutti i territori a vantaggio della terra degli hapiru (?). Così, garantisci la vita alle tue terre!».*